

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi slave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii <sup>1)</sup>	Nivel licență (2020-2023)
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limbă și literatură rusă/ Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLS2121 Limbă rusă contemporană – Lexicologie (CP1 Gramatică; CP2 Conversații)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Balázs Katalin							
2.3 Titularul activităților de cursuri practice	Lector dr. Sanda Misirianțu							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut <sup>2)</sup>	S
							Obligativitate <sup>3)</sup>	Ob.

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	7	Din care: 3.2 curs	3	3.3 curs practic	4
3.4 Total ore din planul de învățământ	98	Din care: 3.5 curs	42	3.6 curs practic	56
Distribuția fondului de timp:					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					11
Pregătire cursuri practice, teme, referate, portofolii și eseuri					12
Tutoriat					-
Examinări					4
Alte activități: Consultații					14
3.7 Total ore studiu individual	56				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite	6				

### 4. Precondiții

4.1 de curriculum	Promovarea examenului la disciplina <i>Limba rusă contemporană. Lexicologie</i> este condiționată de o notă de trecere (prin verificare pe parcurs) la <i>Curs practic de limba rusă (Gramatică+Conversații)</i> , creditele disciplinei realizându-se prin promovarea celor trei segmente.
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Noțiuni gramaticale și lexicale elementare.</li> </ul>

### 5. Condiții

5.1 De desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sală de curs dotată cu tablă, fotocopii, cărți, laptop</li> </ul>
5.2 De desfășurare a cursurilor practice	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sală de curs dotată cu tablă, fotocopii, cărți, laptop</li> <li>Prezența la cursurile practice este obligatorie în proporție de 75 %</li> </ul>

## 6. Competențele specifice acumulate

<b>Competențe profesionale</b>	<p>C3. Descrierea sistemului lexical și gramatical al limbii ruse și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p> <p>C3.1 Definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii ruse; perceperea principiilor de funcționare a vocabularului limbii studiate.</p> <p>C3.2 Explicarea clasificărilor lexicale, semantice: conștientizarea și capacitatea de a pune în evidență particularitățile relațiilor semantice în limba rusă.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dezvoltarea abilităților de însușire a cunoștințelor teoretice și practice din domeniul lexicologiei, frazeologiei și lexicografiei limbii ruse.</li> <li>Formarea deprinderilor și abilităților referitoare la: analiza lexicală; normele lexicale ale limbii ruse contemporane; folosirea unităților frazeologice în vorbirea scrisă și orală; utilizarea cunoștințelor teoretice la cursurile practice.</li> </ul> <p>C3.3 Dezvoltarea deprinderilor privind receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel B1 (A2); producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel B1, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.</p> <p>C3.4. Formarea abilităților în evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii ruse, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</p>
<b>Competențe transversale</b>	<p>CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbii (lexicologie) în concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p> <p>CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Identificarea și aplicarea cunoștințelor de gramatică, atât la nivel teoretic, cât și la cel practic în diferite domenii (complementare) ale lingvisticii.</li> <li>Utilizarea noțiunilor de lexicologie în cadrul echipelor transdisciplinare în diverse alte domenii de cercetare și pe diferite paliere și compartimente științifice.</li> </ul>

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>Familiarizarea studenților cu noțiunile fundamentale ale disciplinei; aplicarea în practică a cunoștințelor teoretice referitoare la sistemul lexical al limbii ruse contemporane; la polisemia; omonimia; sinonimia; antonimia lexicală.</li> <li>Însușirea unui vocabular adecvat care să permită producerea de către studenți a unor enunțuri corecte și coerente în limba rusă.</li> <li>Formarea deprinderilor de traducere și retroversiune.</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aprofundarea și dezvoltarea competențelor lingvistice; identificarea, înțelegerea și analiza corectă a cuvintelor; îmbogățirea vocabularului.</li> <li>Dezvoltarea abilităților de utilizare adecvată a cunoștințelor în diferite situații de comunicare, în traducere.</li> <li>Însușirea unui inventar substanțial de cuvinte în limba rusă.</li> </ul>

## 8. Conținuturi

8.1 Curs teoretic (Lexicologie)	Metode de predare	Observații
1. Noțiuni despre vocabularul și sistemul lexical al limbii ruse. Cuvântul ca unitate de bază.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
2. Tipurile sensului lexical în limba rusă.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
3. Lexicografia rusă. Tipuri de dicționare.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
4. Monosemia și polisemia. Cuvinte polisemantice. Sursele polisemiei.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
5. Omonimia. Cauzele apariției omonimelor. Criterii de delimitare a omonimelor de cuvintele polisemantice.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	

Clasificarea omonimelor.		
6. Sinonimia. Cuvintele sinonime. Tipuri de sinonimie.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
7. Seria sinonimică. Sursele sinonimiei.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
8. Antonimia. Cuvinte antonime; clasificarea antonimelor.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
9. Paronimia. Cuvinte paronime. Atracția paronimică.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
10. Sistematizarea formativă (etimologică) a vocabularului limbii ruse. Vocabularul fundamental (fondul lexical de bază).	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
11. Cuvinte împrumutate. Calcul lexical.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
12. Vocabularul limbii ruse din punctul de vedere al sferei de utilizare. Vocabularul activ și pasiv.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
13. Vocabularul literar. Vocabularul popular și familiar.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
14. Lexicologia și alte ramuri ale lingvisticii.	Prezentare curs, explicația exemplificarea, dialogul, analiza	
<p>Bibliografie:</p> <p>BALÁZS Katalin, <i>Colocațiile în limbă și în vorbire</i>, în „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea”, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, Anul II, nr.1/2013, p. 185-191; BALÁZS Katalin, <i>Lexicul și competența comunicativă</i>, în vol. „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea”, Anul V, nr.1/ 2016, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, Editori: Katalin Balázs, Ioan Herbil, p. 180-187; BÁN A., TODOR-PRUNDAR, C., <i>Limba rusă contemporană. Lexicologie</i>, Cluj-Napoca, Editura UBB, 1979; БОЛОТНОВА Н.С., БОЛОТНОВ А.В., <i>Современный русский язык: Лексикология. Фразеология. Лексикография</i>. Учебное пособие, Москва: Флинта, 2009; ДИБРОВА Е.И., КАСАТКИН, Л.Л., НИКОЛИНА, Н.А., <i>Современный русский язык. Анализ языковых единиц</i>, в 2ч., Москва: Изд.центр «Академия», 2008, ч.1, p. 171-325; ВИНОГРАДОВ, В.В., <i>Избранные труды. Лексикология и лексикография</i>, Москва, 1977, ШАНСКИЙ, Н.М., <i>Лексикология современного русского языка</i>, Москва, Либроком, 2009; ШМЕЛЁВ, Д.Н., <i>Современный русский язык. Лексика</i>, Москва: Либроком, изд. 5-е, 2009.</p>		
<b>8.2 Curs practic 1 (Gramatică)</b>	<b>Metode de învățare-predare</b>	<b>Observații</b>
1. Tipuri de pronume. Pronumele personal – declinare, utilizare. Pronumele reflexiv.	explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, traducerea, retroversiunea.	prezența la orele de curs practic este obligatorie în proporție de 75%, prezentarea la verificarea finală fiind condiționată de frecvență; în funcție de motivele obiective care determină imposibilitatea frecventării orelor de curs practic, vor fi identificate soluții alternative care să permită studentului posibilitatea de a fi evaluat
2. Pronumele posesiv – declinare, utilizare.	explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, traducerea, retroversiunea.	
3. Pronumele demonstrativ – declinare, utilizare. Pronumele determinativ.	explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, traducerea, retroversiunea.	
4. Pronumele interogativ, relativ, negativ și nehotărât.	explicația, exercițiul, lectura de	

	conștientizare a fenomenului gramatical, traducerea, retroversiunea.	
<b>5. Verificare pe parcurs.</b>		
<b>6. Adjectivul calitativ – desinențe, declinare, forma lungă, forma scurtă.</b>	explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, traducerea, retroversiunea.	
<b>7. Gradele de comparație ale adjectivului calitativ. Adjectivul de relație.</b>	explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, traducerea, retroversiunea.	
<b>8. Acordul în gen, număr și caz al pronumelor și adjectivelor cu substantivul.</b>	explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, traducerea, retroversiunea.	
<b>9. Numeralul cardinal – declinare, utilizare. Acordul numeralului cardinal cu substantivul și adjectivul.</b>	explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, traducerea, retroversiunea.	
<b>10. Numeralul colectiv. Numeralul ordinal.</b>	explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, traducerea, retroversiunea.	
<b>11. Verbe care cer cazul genitiv.</b>	explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, traducerea, retroversiunea.	
<b>12. Verbe care cer cazul dativ.</b>	explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, traducerea, retroversiunea.	
<b>13. Verbe care cer cazul instrumental.</b>	explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, traducerea, retroversiunea.	
<b>14. Verificare finală.</b>		verificării de la sfârșitul semestrului i se adaugă rezultatele verificării / verificărilor pe parcurs (necesitatea și frecvența acestora va fi stabilită în funcție de nivelul grupei de studenți începători).

Bibliografie: Пехливанова, К. И., Лебедева, М. Н., *Грамматика русского языка в иллюстрациях*, Москва, Издательство «Русский язык», 1987; Vascenco, V., Pedestrasu, A., *Limba rusă azi. Curs practic*, București, Ed. Științifică și Enciclopedică, 1985; Chivescu, R., Ivanov, A., Wolf, S., *Dicționar rus-român de structuri verbale. Paradigmatică, recțiune și sintagmatică*, București, Editura Albatros, 1983.

<b>8.3 Curs practic 2 (Conversații)</b>	<b>Metode de predare- învățare</b>	<b>Observații</b>
1. Recapitularea cunoștințelor: dialoguri pe teme impuse (autobiografie, vacanță etc.).	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	prezența la orele de curs practic este obligatorie în proporție de 75%, prezentarea la verificarea finală fiind condiționată de frecvență; în funcție de motivele obiective care determină imposibilitatea frecventării orelor de curs practic, vor fi identificate soluții alternative care să permită studentului

		posibilitatea de a fi evaluat
2. Книжный магазин / La librărie.	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	
3. О погоде / Despre vreme.	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	
4. Театр. Балет / Teatru. Balet.	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	
5. Кино / Cinema.	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	
6. Музыка/ Muzică.	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	
7. Живопись / Pictură.	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	
8. Цветы и цвета / Flori și culori.	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	
9. Времена года / Anotimpurile anului.	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	
10. Сколько времени?/ Cât e ceasul?	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	
11. Прогулка по городе / Plimbare prin oraș	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	
12. День рождения / Ziua de naștere	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	
13. Портрет, характер /Portretul, caracterul.	conversația, dialogul, explicația, exemplificarea, exercițiul.	
14. Verificare finală.		

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

Cursul oferă cunoștințe menite să sporească competența profesională a studenților printr-o mai bună înțelegere a specificului limbii studiate. Conținutul este în concordanță cu ale cursurilor oferite de universități partenere.

**10. Evaluare**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	-cunoașterea detaliată a conceptelor din domeniul lexicologiei și capacitatea de utilizare nuanțată ale acestora; -gradul de asimilare a limbajului de specialitate, a termenilor; -stăpânirea unor metode și procedee diversificate de analiză și interpretare; - coerență logică	Evaluare finală în sesiunea de examene: examen scris	50%
10.5 Cursuri practice	- cunoașterea noțiunilor legate de substantiv, pronume, verb, adjectiv prezentate și discutate la cursul practic.	Evaluarea cunoștințelor se efectuează pe parcurs și în cadrul verificării de la sfârșit de semestru.	25 %
	- formularea unor întrebări simple pe teme cunoscute sau	Verificare pe parcurs	25%

	de necesitate imediată și oferirea de răspuns la asemenea întrebări; - construirea unor fraze simple pentru a descrie locuri și persoane cunoscute; - participarea la o conversație simplă, în condiții în care interlocutorul repetă sau reformulează frazele într-un ritm mai lent.			
10.6 Standard minim de performanță				
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Studentul cunoaște principalele concepte ale lexicologiei limbii ruse, le recunoaște și le definește corect.</li> <li>- Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat.</li> <li>- Să știe, să recunoască în texte sinonimele, omonimele, antonimele însușite în limba rusă.</li> <li>- Să utilizeze corect sensurile cuvintelor polisemantice.</li> <li>- Utilizarea corectă a formelor cazuale ale substantivului și adjectivului.</li> <li>- Cunoașterea formelor pronominale învățate la curs.</li> <li>- Conjugarea corectă a verbelor.</li> <li>- Pe baza vocabularului însușit la orele de cursuri teoretice și practice să construiască enunțuri simple în limba rusă, corecte din punct de vedere lexical și gramatical.</li> </ul>				

Data completării  
09.04.2020

Semnătura titularului de curs  
Balázs Katalin

*Balázs*

Semnătura titularului de cursuri practice  
Sanda Misirianțu

*Sanda Misirianțu*

Data avizării în departament  
15.04.2020

Semnătura Directorului de Departament  
Balázs Katalin

*Balázs*

Data avizării la Decanat

Semnătura Prodecanului responsabil

Ștampila facultății

*[Signature]*

29.04.2020